

February 19, 2023 • 7th Sunday in Ordinary Time  
 Chúa Nhật VII Thường Niên - Ngày 19 Tháng 2, 2023



# Church of St. Columba

1327 LAFOD AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

**Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ**  
 651- 645- 9179

**Office Hour - Giờ làm việc văn phòng**  
 Monday - Friday: 8:30am - 3:30pm

## Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)  
 frhnguyen@stcolumba.org  
 Deacon Tom Stiles: 651.646.8517  
 Augustine Mai: Office Manager  
 & Safe Environment Coordinator  
 augustine.mai@stcolumba.org

**Pastoral Emergency** 651.757.6762

Music Director:  
 Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

**Perpetual Adoration**  
 Carol Hansen 651.646.0371

**Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ**  
**Weekend Masses —Thánh Lễ Cuối Tuần**  
 Saturday 4:30 pm English  
 Sunday 9:00 am English  
 Sunday 10:30 am Vietnamese

**Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường**  
 Monday-Friday 7:00 am English

**Sacrament of Reconciliation - Giải Tội**  
 Saturdays 3:30 pm

## On Line Resources

www.stcolumba.org  
 www.cdmedongcong.net  
 On Facebook: St. Columba Church

## Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

## Parish Trustees

Theresa Dahl 651.645.9411  
 Peter Nguyen 651.645.7465

## Ban Chấp Hành – Council

**Chủ tịch:** Nguyễn Minh Trí  
**Thư ký:** Đỗ Mỹ Khoa  
**Thủ Quỹ:** Nguyễn Thị Ngọc Dung  
**Thành viên:** Nguyễn Khánh  
 Nguyễn Eric Dũng  
 Nguyễn Ngọc Hiền  
 Nguyễn Xuân Lộc  
 Nguyễn Brian Châu

## Ban Kiểm Ngân

Khương Thanh  
 Hồ Văn Dũng  
 Bùi Văn Hòa

## Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665  
 G. Thánh: Lê Văn Hiền 651.786.9138  
 Tr. Giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531  
 Xã hội: Phạm Văn Lộc 612.889.9681  
 Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955  
 Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733  
 Âm thực: Chu Thị Liên 612.889.9684  
 Nguyễn T. Gia 651.925.9507  
 Kiến thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633  
 Trật tự:  
 Website: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

## Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm 651.246.4559  
 CD Phục Sinh: Mai Xuân Trường 651.983.0005  
 Đoàn TNNT: Nguyễn Thị Thoa 651.587.7724  
 Hội Đèn Tà: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128  
 Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565  
 Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1875  
 Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143

## Lễ Buộc / Lễ Trọng

Thánh Lễ 7:00PM  
 Thứ Bảy mỗi tuần: Thánh Lễ 10:00AM  
 Giáo Lý / V-Ngữ / TNNT: 12:15 – 3:00P(CN)  
 Tân Tòng / Hôn Nhân: 12 – 2:00PM (CN)

## Sacraments - Các Bí Tích

### Baptism - Rửa Tội

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng.  
 Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

### Matrimony - Hôn Phôi

Contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

### Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

## Mission - Phương Chiêm

*We are committed to be a light in the heart of the Midway. With the grace of God, we will accomplish this mission by serving the people through the ministries of: Worship, Evangelization, Community Building, Stewardship, Pastoral Care, Education, Justice and Peace*

*Cộng Đoàn Mẹ Lavang thành lập nhằm: Quy tụ các gia đình Công Giáo Việt Nam để thờ phượng Thiên Chúa; sống và loan truyền Lời Chúa qua: cử hành các Bí Tích, trao dồi và sống đức tin, phục vụ mọi người qua: tham gia công cuộc truyền giáo của Giáo Hội, cổ vũ tinh thần hiệp nhất, tương thân tương ái, bảo tồn và phát huy phong hóa Việt Nam.*

## 7th Sunday in Ordinary Time - February 19, 2023

### Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

|                                                   |                                    |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Saturday, February 18</b>                      | <i>7th Sunday in Ordinary Time</i> |
| 3:30 PM Confession                                | [E & V]                            |
| 4:30 PM 2 LH Giuse                                | [V]                                |
| <b>Sunday, February 19</b>                        | <i>7th Sunday in Ordinary Time</i> |
| 9:00 AM † LH Gioan B, Maria, & Têrêsa             | [E]                                |
| 10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>       | [V]                                |
| <b>Monday, February 20</b>                        | <i>Weekday</i>                     |
| 7:00 AM † Jake Mauer                              | [E]                                |
| <b>Tuesday, February 21</b>                       | <i>Weekday</i>                     |
| 7:00 AM † Art Madison                             | [E]                                |
| <b>Wednesday, February 22</b>                     | <i>Ash Wednesday</i>               |
| 7:00 AM † LH Phêrô, Maria, Anna, Giuse, & Gioan B | [E]                                |
| 6:00 PM † LH Anna                                 | [E]                                |
| 7:00 PM LH Phanxicô Xaviê, Matta, & Phêrô         | [V]                                |
| <b>Thursday, February 23</b>                      | <i>Lenten Weekday</i>              |
| 7:00 AM † LH Anna                                 | [E]                                |
| <b>Friday, February 24</b>                        | <i>Lenten Weekday</i>              |
| 7:00 AM † LH Phêrô                                | [E]                                |
| <b>Saturday, February 25</b>                      | <i>First Sunday of Lent</i>        |
| 3:30 PM Confession                                | [E & V]                            |
| 4:30 PM Hoeschen Family                           | [E]                                |
| <b>Sunday, February 26</b>                        | <i>First Sunday of Lent</i>        |
| 9:00 AM † Lucille Cafferty                        | [E]                                |
| 10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>       | [V]                                |

### Weekly Readings

|              |                                           |
|--------------|-------------------------------------------|
| Sunday:      | Lv 19:1-2, 17-18/1 Cor 3:16-23/Mt 5:38-48 |
| Monday:      | Sir 1:1-10/Mk 9:14-29                     |
| Tuesday:     | Sir 2:1-11/Mk 9:30-37                     |
| Wednesday:   | Jl 2:12-18/2 Cor 5:20-6:2/Mt 6:1-6, 16-18 |
| Thursday:    | Dt 30:15-20/Lk 9:22-25                    |
| Friday:      | Is 58:1-9a/Mt 9:14-15                     |
| Saturday:    | Is 58:9b-14/Lk 5:27-32                    |
| Next Sunday: | Gn 2:7-9; 3:1-7/Rom 5:12-19 /Mt 4:1-11    |

### Lay Ministers' Schedule

|         | <u>Saturday Feb 18</u> | <u>Sunday Feb 19</u> |
|---------|------------------------|----------------------|
| Lector  | Tom Speltz             | Terri Dahl           |
| Servers | Steiner/Barrett        | Harmann family       |
|         | <u>Saturday Feb 25</u> | <u>Sunday Feb 26</u> |
| Lector  | Mary McDonald          | Ray Truelson         |
| Servers | Steiner/Barrett        | Sands family         |

### Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng Nhà Chúa

*We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!*

|                                                                                                                    |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Weekend Envelope/ Bao thư.....                                                                                     | \$2,747 |
| Plate/Tiền mặt.....                                                                                                | \$608   |
| Foodsale/Bán hàng.....                                                                                             | \$1,000 |
| Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của tất cả mọi người trong việc dâng cúng cho nhà Chúa. |         |

### Announcements

#### In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Mary Lou Ayd, Todd Bray, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Vickie Deutsch, Eddie Hammond

#### **Ash Wednesday Liturgy - February 22**

**7:00AM & 6:00PM - Mass in English**

**7:00PM - Mass in Vietnamese**

Lenten Station of the Cross will begin this Friday February 24 and every Friday during the Lenten Season. 6:00PM in English and 7:00PM in Vietnamese

#### **Bingo Night**

Mad4Plaid is hosting a Bingo Night Saturday March 4, 7:00 pm. \$25 for 10 games includes 3 cards/game and dauber. Cash prize awarded for bingo each game. Beverages and dessert provided. Check in starts at 6:30. To register contact Julie Ludowese, 6512461964.

Must be age 18 to participate. Thank you!

#### **Past weeks Collection**

January 28 & 29:

Envelop: \$1,830

Plate: \$641

February 4 & 5

Envelop: \$3,635

Plate: \$659

#### Catholic Services Appeal 2023

Registered parishioners should have received an envelope mailed to your home. Extra envelopes and pledge cards can be found on the table at the end of the Church. Please make certain that St. Columba is indicated as your church of record. We will not receive credit unless you indicate St. Columba on the pledge cards and envelopes.

Our parish goal is: \$12, 414

On behalf of the Archbishop Hebda, I would like to thank all of you who have contributed toward the Catholic Services Appeal Foundation.

**Reading 1** (Lv 19:1-2, 17-18)

The LORD said to Moses, "Speak to the whole Israelite community and tell them: Be holy, for I, the LORD, your God, am holy.

"You shall not bear hatred for your brother or sister in your heart. Though you may have to reprove your fellow citizen, do not incur sin because of him. Take no revenge and cherish no grudge against any of your people. You shall love your neighbor as yourself. I am the LORD."

**Responsorial Psalm**

**R. The Lord is kind and merciful.**

**Reading 2** (1 Cor 3:16-23)

Brothers and sisters: Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person; for the temple of God, which you are, is holy.

Let no one deceive himself. If any one among you considers himself wise in this age, let him become a fool, so as to become wise. For the wisdom of this world is foolishness in the eyes of God, for it is written: God catches the wise in their own ruses, and again: The Lord knows the thoughts of the wise, that they are vain.

So let no one boast about human beings, for everything belongs to you, Paul or Apollos or Cephas, or the world or life or death, or the present or the future: all belong to you, and you to Christ, and Christ to God.

**Alleluia, alleluia.**

Whoever keeps the word of Christ, the love of God is truly perfected in him. **Alleluia, alleluia.**

**Gospel** (Mt 5:38-48)

Jesus said to his disciples: "You have heard that it was said: An eye for an eye and a tooth for a tooth. But I say to you, offer no resistance to one who is evil. When someone strikes you on your right cheek, turn the other one as well. If anyone wants to go to law with you over your tunic, hand over your cloak as well. Should anyone press you into service for one mile, go for two miles. Give to the one who asks of you, and do not turn your back on one who wants to borrow.

"You have heard that it was said, You shall love your neighbor and hate your enemy. But I say to you, love your enemies and pray for those who

Today is the 7th Sunday in Ordinary Time and the gospel of this week is taken from the gospel of St. Matthew 5:38-48. In the gospel of this week, we have heard Jesus telling us to love our enemies and pray for those who persecute us.



This teaching of Jesus would have been shocking not only the people of his time, but it retains its shock value today. Jesus is calling on his disciples, calling on us, to be loving people, full stop. We are to be as loving towards those who oppose us and wish us harm as we are towards those who love us and wish us well. For Jesus, we must, if we are truly his followers, forgive those who offend or injure us. We must love all men, whether they be friends or enemies.

In the course of his teaching, Jesus gives us many images of God. Jesus was the one who gave the fullest expression to that kind of love in his life. He remained the most loving person the world has ever known, even when his enemies did their worst to him, nailing him to a cross. Jesus forgave the disciple who denied him; he washed the feet of his betrayer; he died for all, including those who executed him.

We might be tempted to think that this call to love and to live our lives as Jesus really only applies to a special group or special person within the church. Yet, in the gospel reading, Jesus is calling on all his disciples to live and to love as the way of God "*be perfect as your heavenly Father is perfect*".

However, the way of life that Jesus calls us towards is only possible in the power of the Spirit who lives among and within us. Jesus calls us to a way of relating that is truly of God and he also offers us the Spirit of God to enable us to respond to that call. The way to live our lives as "perfect" and to love our enemies is possible only with the help of the Holy Spirit. who

We pray today that we might have the courage to live our Christian lives as the way that our Lord has asked to live.

*Rev. Hoang Nguyen*

**(Gospel)**.....persecute you, that you may be children of your heavenly Father, for he makes his sun rise on the bad and the good, and causes rain to fall on the just and the unjust. For if you love those who love you, what recompense will you have? Do not the tax collectors do the same? And if you greet your brothers only, what is unusual about that? Do not the pagans do the same? So be perfect, just as your heavenly Father is perfect."

## Chúa Nhật 7 Thường Niên - Ngày 19 tháng 2, 2023

### Thông Báo Sinh Hoạt Công Đoàn

#### Chương Trình Phụng Vụ Thứ Tư Lễ Tro & Mùa Chay

Thứ tư tuần ngày, thứ tư ngày 22 tháng 2, 2023 là chúng ta bước vào Mùa Chay với Thứ Tư Lễ Tro. Chương trình phụng vụ ngày Thứ Tư Lễ Tro như sau:

7:00AM & 6:00PM – Thánh Lễ (Mỹ)

7:00PM – Thánh Lễ Việt

Trong các ngày Mùa Chay, giáo xứ sẽ có các Thánh Lễ như sau:

#### Các ngày thứ sáu mùa chay

7:00PM – Đi dâng Thánh Giá & Thánh Lễ

#### Các ngày thứ bảy mùa chay

10:00AM - Đọc kinh thần vũ & Thánh Lễ

#### Các ngày Chúa Nhật Mùa Chay

10 phút trước Thánh Lễ, cha xứ sẽ có bài giáo lý chia sẻ.

#### Chúa Nhật ngày 2 tháng 4 (Chúa Nhật Lễ Lá)

Giáo Xứ tĩnh tâm & xưng tội

Xin mời mọi người cùng cố gắng sắp xếp thời gian để tham dự các nghi thức & Thánh Lễ trong mùa chay để chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Phục Sinh.

#### Xin Lưu Ý:

Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh:

Ăn Chay Kiêng Thịt

Các ngày thứ sáu trong mùa chay: Kiêng Thịt

Xin mọi người cùng để ý và nhắc nhở lẫn nhau để có thể chu toàn luật buộc trong những ngày mùa chay.

#### Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và gởi tới các gia đình. Được biết có một số gia đình, không nhận được bao thư dâng cúng trong những tháng qua. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng

cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

#### Ban Hàng Quán

Để góp phần vào việc chi tiêu của giáo xứ, ban hàng quán vẫn thường bán các món ăn và các mặt hàng khô sau Thánh Lễ. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những người đã ủng hộ các mặt hàng để giúp giáo xứ bán mỗi tuần, nhất là b. Lộc và chị Hương đã hy sinh nhiều công sức, thì giờ lo cho gian hàng này của giáo xứ.

Ngoài ra nếu có ai muốn ủng hộ các món ăn để giúp bán trong gian hàng quỹ xây dựng, xin mang tới và liên lạc chị Dung (bch) hoặc chị Hương (b. Đức). Thank you

Café: \$200

Bán hàng: \$1,000

#### Dâng Cúng Hoa

Giáo xứ có đặt một thùng dâng cúng hoa bên bàn thờ Đức Mẹ để mọi người tiện việc dâng cúng hoa cho giáo xứ. Những ai có lòng muốn ủng hộ hoa cho giáo xứ, xin vui lòng dùng hòm dâng cúng hoa tại bàn thờ Đức Mẹ. Giáo xứ xin cảm ơn tất cả mọi người và xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của tất cả mọi người.

#### Xin Tiền Heat cho Mùa Đông

Vào những tháng mùa đông, giáo xứ phải chi trả một số tiền khá lớn cho heat trong nhà thờ và trường học. Vì vậy, trong những tháng mùa đông, giáo xứ sẽ xin thêm tiền heat bằng việc xin tiền lần

### LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

| Ngày   | Thánh Lễ                  | Đọc Sách                             | D. Lễ Vật                | Giúp Lễ                                  | TT Viên                              | Chầu T. Thê                     |
|--------|---------------------------|--------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| 19 / 2 | Chúa Nhật VII Thường Niên | Hội Gia Trưởng (1)<br>Hội Đèn Tạ (1) | Hội GT (2)<br>Hội ĐT (2) | Vincent, Tim<br>Tony, Quân<br>Khang, Đạt | Các Ông:<br>Hè, Hùng<br>Đạm, Phan    | Nhóm<br>Lòng Thương<br>Xót Chúa |
| 22 / 2 | Thứ Tư Lễ Tro             | Nguyễn Thu Trâm & Nguyễn Khắc Luật   |                          | Xức Tro: Khải                            |                                      | TT Viên: Hè                     |
| 26 / 2 | Chúa Nhật I Mùa Chay      | Nguyễn Tuyết Mai<br>Phạm Đình Khải   | Ban<br>Lắc Giỏ           | Tristin, Ivan<br>Gia Huy<br>Tayden, John | Các Ông:<br>Lộc, Điệp<br>Thạnh, Hiền | Nhóm<br>Lòng Thương<br>Xót Chúa |

## Thông Báo

2. Xin mọi người cùng rộng lòng giúp giáo xứ trong tiền heat.

### Catholic Services Appeal, 2023

Hằng năm, Tổng Giáo Phận kêu gọi các giáo xứ đóng góp cho các chương trình mục vụ của Tổng Giáo Phận (TGP), được gọi dưới tên “Catholic Services Appeal”. TGP thực hiện chương trình này hằng năm và có đưa ra chỉ tiêu cho mỗi giáo xứ. Năm nay chỉ tiêu của giáo xứ St. Columba là \$12,414

Catholic Services Appeal hỗ trợ cho 20 chương trình mục vụ của Tổng Giáo Phận được chọn lựa. Xin các gia đình cùng rộng lòng đóng góp cho quỹ mục vụ của Tổng Giáo Phận. Xin mọi người gửi lại các bao thư đóng góp cho CSAF bằng cách gửi về văn phòng giáo xứ hoặc bỏ vào giỏ thu tiền vào các Thánh Lễ Chúa Nhật. Giáo xứ sẽ gửi đóng góp của mọi người đến Văn Phòng Catholic Service Appeals. Thay mặt Đức Tổng Giám Mục, tôi gửi lời cảm ơn tới tất cả.

### You Will Be My Witnesses

#### (Các Con Sẽ là Những Nhân Chứng của Thầy)

Trong 3 năm qua, Tổng Giáo Phận chúng ta đã hoàn tất chương trình công nghị Tổng Giáo Phận. Vào Lễ Chúa Kitô Vua vừa qua, Đức Tổng Giám Mục đã công bố “Lá Thư Mục Vụ”, trong đó đưa ra những đường hướng mục vụ cho toàn Tổng Giáo Phận. Tựa đề của “Lá Thư Mục Vụ” là “You Will Be My Witnesses - Các Con Sẽ Là Những Nhân Chứng Của Thầy”. Vì lá thư mục vụ này mới chỉ được viết bằng tiếng Anh (English) và tiếng Tây Ban Nha (Spanish), vì thế những ai muốn đọc qua “lá thư mục vụ” của Đức Tổng Giám Mục Hebda, có thể vào trang mạng của Tổng Giáo Phận <https://www.archspm.org/synod/> để tải xuống (download). Hy vọng, chúng ta sẽ có bản tiếng Việt trong nay mai.

### Lịch Phụng Vụ tuần 19/2/2023 – 26/2/2023

**19/2/2023 CN 7 Thường Niên**

20/2 Thứ hai – ngày trong tuần 7 thường niên

21/2 Thứ ba – ngày trong tuần 7 thường niên

22/2 Thứ tư – Thứ Tư Lễ Tro

23/2 Thứ năm – thứ năm sau Lễ Tro

24/2 Thứ sáu – thứ sáu sau Lễ Tro

25/2 Thứ bảy – thứ bảy sau Lễ Tro

**26/2/2023 Chúa Nhật 1 Mùa Chay**

## Cha Xứ Chia Sẻ



Chúa Nhật tuần này là Chúa Nhật 7 Thường Niên. Trong các Chúa Nhật tuần rồi, Lời Chúa liên tiếp trình bày những giáo huấn mới mẻ của Chúa Giêsu so với luật cũ của Cựu ước. Phúc Âm Chúa Nhật, Chúa Giêsu tiếp tục giáo huấn về việc chu toàn luật cũ – luật Do Thái. Luật thời Cựu Ước dạy yêu thương, nhưng lòng yêu thương ấy chỉ giới hạn trong những người Israel với nhau. Luật mới dạy phải mở rộng yêu thương đến kẻ thù nữa.

Tinh thần luật cũ “mắt đền mắt, răng đền răng” và chỉ dạy phải yêu thương những người Do Thái; thế nhưng giáo lý của Chúa Giêsu hoàn toàn mới mẻ; Ngài mở ra con đường mới: thiện thắng ác, tình yêu thắng hận thù. Ngài dạy là hãy yêu thương thù địch và làm ơn cho người làm hại mình.

Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghe là giáo huấn độc đáo nhất của Chúa Giêsu. Lý do của thái độ nhân ái, lòng yêu thương bao la ấy là con cái phải noi gương Thiên Chúa là Cha ngự trên trời “Người làm cho mặt trời mọc lên trên người lành cũng như kẻ dữ, làm cho mưa xuống trên kẻ lành cũng như người bất lương...” Yêu thương kẻ thù là một nghĩa cử cao đẹp và nhân bản, một nỗ lực vượt thắng tình cảm tự nhiên, vượt trên phản ứng thường tình của con người. Yêu thương kẻ thù là bước vào thế giới siêu nhiên của con cái Chúa, sống nhân hậu và hoàn thiện như Cha trên trời.

Khi dạy “Hãy yêu kẻ thù”, Chúa Giêsu không có ý cổ vũ sự nhu nhược, nhất đảm nhưng là đề nêu cao tinh thần khoan dung hiền từ quảng đại tha thứ. Có thể nói “Hãy yêu kẻ thù”, là lệnh truyền khó thi hành nhất trong các lệnh truyền của Chúa Giêsu. Khó nhưng không phải là không có thể vì chính Chúa đã làm gương khi xin Chúa Cha tha thứ cho những kẻ hành hạ, đóng đinh mình trên thập giá. Chính hành vi cao cả này đã thể hiện trọn vẹn tình yêu của Thiên Chúa. Đó cũng là nét cao quý nhất trong dung mạo Chúa Giêsu. Ngài đến để yêu thương, cứu chuộc con người; Ngài đến để tha thứ và đem lại cho con người cơ may để sám hối và canh tân.

Như vậy Chúa Giêsu mở ra con đường mới cho nhân loại. Con đường lấy thiện thắng ác, lấy tình yêu vượt thắng hận thù. Chỉ có yêu thương mới làm cho thù hận tiêu tan. Chúng ta là những người theo Chúa; vì thế chúng ta cũng được mời gọi để sống và thực thi lệnh truyền của Chúa. Chúng ta cầu xin Chúa giúp mỗi người chúng ta hôm nay.

Rev. J.B. Nguyễn Đình Hoàng

## Mùa Thường Niên

### Danh Sách Các Gia Đình Đã Đóng Góp (cập nhật tới ngày 18 tháng 2, 23)

#### Báo Cáo Đóng Góp Quỹ Xây Dựng

Nếu giáo xứ có điều gì sai sót trong việc báo cáo hàng tuần, xin các gia đình liên lạc với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả các gia đình đã, đang, và sẽ đóng góp cho quỹ xây dựng.

**CN ngày 29 tháng 1 – thứ bảy ngày 11 tháng 2, 23 (3 tuần)**

| Tên Gia Đình            | Số tiền |
|-------------------------|---------|
| Nguyễn Ngọc Linh—Hải    | 400     |
| Nguyễn Eric—Xuân Hà     | 200     |
| Chu Hiệp—Diễm Nguyễn    | 3,000   |
| Nguyễn Minh Trí—Nhưng   | 700     |
| Trần Hanna              | 100     |
| Phạm Tuấn Hải—Huyền     | 100     |
| Trần Thị Phụng          | 20      |
| Tô Ngọc Minh—Ngân       | 60      |
| Nguyễn Cảnh—Cúc         | 150     |
| Bùi Văn Hòa—Mai         | 40      |
| Phạm Anh Tuấn—Trang     | 90      |
| Nguyễn Văn Tấn—Hiền     | 150     |
| Nguyễn Tấn Linh—Thanh   | 40      |
| Nguyễn Hùng Victor—Nhân | 150     |
| Đoàn Minh Quang—Kim Anh | 50      |
| Nguyễn Văn Thắng—Thủy   | 120     |
| Đỗ Hữu Danh—Thúy        | 200     |
| Nguyễn Thị Thanh Tâm    | 10      |
| Khương Minh—Thanh       | 150     |
| Nguyễn Bá Cường—Ngân    | 30      |
| Đỗ Thái Hòa—Phượng      | 60      |
| Đình Quốc Nam—Mỹ Hoài   | 50      |
| Hồ Thị Tân              | 100     |
| Nguyễn Hữu Trung—Huyền  | 100     |
| Trần Ngọc Hùng—Huyền    | 20      |
| Nguyễn Thị Đơn—Ban      | 40      |
| Phạm Văn Lộc—Liên       | 100     |
| Phạm Trường Thảo—Thủy   | 200     |
| Huỳnh Văn Tấn—Hiếu      | 30      |
| Nguyễn Hương Duran      | 20      |
| Đào Huy Hiếu—Hạnh       | 110     |
| Trương Thị Ân           | 100     |
| Nguyễn Xuân Huy—Nga     | 100     |

#### Bài Đọc I: Trích sách Lêvi (Lv 19, 1-2. 17-18)

Chúa phán cùng Môsê rằng: "Người hãy nói cho toàn thể cộng đồng con cái Israel: Các người hãy nên thánh, vì Ta là Đấng Thánh, là Thiên Chúa các người. Đừng giữ lòng thù ghét anh em, nhưng hãy răn bảo họ cộng khai, để khỏi mang tội vì họ. Đừng tìm báo oán, đừng nhớ lại lời mắng nhiếc của kẻ đồng hương. Hãy yêu thương các bạn hữu như chính mình. Ta là Chúa".

#### Bài Đọc: Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, Anh em không biết anh em là đền thờ của Thiên Chúa và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao? Nếu ai xúc phạm tới đền thờ của Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt người ấy. Vì đền thờ của Thiên Chúa là thánh, mà chính anh em là đền thờ ấy. Đừng có ai lừa dối mình. Nếu có ai trong anh em cho mình là người khôn ngoan ở đời này, thì kẻ ấy hãy nên điên dại để được khôn ngoan: vì sự khôn ngoan của thế gian này là sự điên dại đối với Thiên Chúa, vì có lời chép rằng: "Chính Người bắt chột những người khôn ngoan ngay trong xảo kế của họ". Lại có lời khác rằng: "Chúa biết tư tưởng của những người khôn ngoan là hão huyền". Vậy đừng có ai còn tự phô trương nơi loài người. Vì tất cả là của anh em, dù là Phaolô, hay Apollô, hoặc Kêpha, hoặc thế gian, sự sống hay sự chết, hoặc hiện tại hay tương lai. Tất cả là của anh em, nhưng anh em thuộc về Đức Kitô, và Đức Kitô thuộc về Thiên Chúa.

#### **PHÚC ÂM:** Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con đã nghe bảo: 'Mắt đền mắt, răng đền răng'. Còn Thầy, Thầy bảo các con: đừng chống cự lại với kẻ hung ác; trái lại, nếu ai vả má bên phải của con, thì hãy đưa má bên kia cho nó nữa. Và ai muốn kiện con để đoạt áo trong của con, thì hãy trao cho nó cả áo choàng nữa. Và ai bắt con đi một dặm, thì con hãy đi với nó hai dặm. Ai xin, thì con hãy cho. Ai muốn vay mượn, thì con đừng khước từ. "Các con cũng đã nghe dạy rằng: 'Hãy yêu thương tha nhân, và ghét thù địch'. Còn Thầy, Thầy bảo các con: Các con hãy yêu thương thù địch các con, hãy làm lành cho những kẻ ghét các con, và cầu nguyện cho những kẻ bắt bớ và vu khống các con, để các con nên con cái Cha các con ở trên trời, là Đấng làm cho mặt trời mọc lên trên người lành cũng như kẻ dữ, và cho mưa trên người công chính cũng như kẻ bất lương. Vì nếu các con yêu thương những kẻ yêu thương các con, thì còn có công gì? Nào những người thu thuế không làm như vậy ư? Và nếu các con chỉ chào hỏi anh em các con mà thôi, thì các con có làm gì hơn? Nào dân ngoại không làm như vậy sao? Vậy các con hãy nên trọn lành như Cha các con trên trời là Đấng trọn lành".

|                                          |                    |
|------------------------------------------|--------------------|
| Đình Hảo—Quỳnh Chi                       | 200                |
| Nguyễn Phùng Chi                         | 500                |
| Trần Văn Bình—Mơ                         | 70                 |
| Nguyễn Ngọc Giới—Ký                      | 40                 |
| Mai Trường Sơn—Mỹ Linh                   | 150                |
| Bùi Thị Kim Nga                          | 100                |
| Nguyễn Quang Hiếu—Linda                  | 200                |
| Đỗ Xuân Lộc—Én                           | 100                |
| Nguyễn Văn Ký                            | 50                 |
| Nguyễn Minh Phan—Thanh                   | 1,000              |
| Nguyễn Hùng Dũng—Điệp                    | 100                |
| Gian hàng quỹ xây dựng                   | 2,795              |
| <b>Total tuần này</b>                    | <b>\$12,117</b>    |
| <b>Total đóng góp &amp; hứa đóng góp</b> | <b>\$1,163,169</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Saigon Express</b><br/>Vietnamese Restaurant</p> <p>966 Arcade St<br/>St Paul, MN 55106<br/>(651) 774-0379</p> <p><b>Dine-In &amp; Dine-Out</b><br/>Các Món Ăn/Uống thuần túy VN<br/>Các Món Nước Giải Khát<br/>Boba Tea</p>                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Vu Pham Video and Photo</b><br/>Service Studio, Wedding,<br/>Funeral, Commercial,<br/>Meeting Events</p> <p>Phone (612) 426-0711<br/>Fb: phivubao@yahoo.com<br/>Email:<br/>vuphamstudio.us@gmail.com<br/>http://vuphamstudio.us</p> | <p><b>OAKGROVE</b><br/><b>DENTAL</b></p> <p>Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign<br/><b>Đặc Biệt: Dental Implant</b><br/>info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com<br/>Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba</p>                                                                                                                                                                                          | <p><b>TIM PHAM, D.D.S</b><br/>General Dentist<br/>3154 Viking blvd. NW.<br/>Oak Grove, MN 55011<br/>Phone: (763)753-5336</p> <p><b>Bài Đọc I:</b> Trích<br/>Chúa phán<br/>còn<br/>toàn thể công<br/>rên thánh, vì T<br/>người. Đừng gi<br/>hãy báo oân, đ<br/>đồng hương. H<br/>chính mình. Ta l</p> |
| <p><b>ATT Home Health Care Inc.</b></p> <p>Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho quý vị Cao Niên, Khuyết Tật. Không giới hạn tác. Có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí. Để bảo vệ sức khỏe, hãy chọn ATT Home Health Care.</p> <p>Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua.<br/><b>(651)646-8771</b><br/><b>1563 While Bear Ave. N, Saint Paul, MN 55106</b></p>                                                             | <p><b>Lloyd's</b><br/><b>Pharmacy</b></p> <p>Hallmark Cards &amp; Gifts<br/>Snelling at Minnehaha<br/><b>651-645-8636</b></p>                                                                                                             | <p><b>Mueller Bier</b><br/><b>FUNERAL HOME</b></p> <p>2130 N. Dale St, Roseville, MN 55113</p> <p>7050 Lake Dr. Lino Lakes, MN 55014</p> <p>www.muellerbier.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>BÀI ĐỌC II:</b> Tr<br/>Tổng đồ gửi tín<br/>Anh em thân m<br/>đền thờ của Thi<br/>ngự trong anh<br/>thờ của Thiên<br/>người ấy. Vì đ<br/>chính anh em l<br/>mình. Nếu có a<br/>không ngoan ở đ</p>                                                                                              |
| <p><b>I WOK PHỞ</b><br/>ASIAN CUISINE<br/>4391 W. Highway 13<br/>Savage, MN 55378<br/>Phone: (612)203-6257</p> <p><b>Hours:</b><br/>Mon-Wed: 10am—9pm<br/>Thur—Sun: 9am—9:30pm<br/>Nhà hàng đang cần phụ bếp<br/>Lương cao</p>                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Đăng Quảng Cáo</b><br/><b>Trong Bản Tin</b><br/><b>ĐỂ ỦNG HỘ GIÁO XỨ</b></p> <p><b>Xin Liên Lạc Cha Xứ</b><br/>(651)645-9179 hoặc qua<br/>email: frhdnguyen@stcolumba.org</p>                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Bài Đọc I:</b> Trích<br/>Chúa phán<br/>còn<br/>toàn thể công<br/>rên thánh, vì T<br/>người. Đừng gi<br/>hãy báo oân, đ<br/>đồng hương. H<br/>chính mình. Ta l</p>                                                                                                                              |
| <p><b>H &amp; M Auto Body Shop</b></p> <p>867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103</p> <p>Hồng Nguyễn: (651) 489-2932,<br/>Cell: (651) 271-3578</p> <p><b>Mở cửa:</b> Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm<br/>Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon)<br/><b>24 Hour Towing</b></p>                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                        | <p><b>Cần Bảo Hiểm Y Tế Portico có thể giúp</b></p> <p>Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không? Bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết và những y phí sẽ không cao. Nhân viên hướng dẫn MINSURE tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí. Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phuong Nguyễn.</p> | <p><b>Bài Đọc I:</b> Trích<br/>Chúa phán<br/>còn<br/>toàn thể công<br/>rên thánh, vì T<br/>người. Đừng gi<br/>hãy báo oân, đ<br/>đồng hương. H<br/>chính mình. Ta l</p>                                                                                                                              |
| <p><b>HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL</b><br/><b>FUNERAL HOME</b><br/>Burial, Cremation &amp; Pre-Planning Services<br/>Richard N. Purcell, Director/President</p> <p><b>St. Paul Chapel</b><br/>536 N. Snelling Ave. at Charles<br/>St. Paul, MN 55104<br/><b>651-646-2844</b><br/>www.holcombhenryboom.com</p> <p><b>North Suburban Chapel</b><br/>515 Highway 96 W at Mackubin<br/>Shoreview, MN 55126<br/><b>651-482-7606</b><br/>email: hhbp@popp.net</p> |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>PHÚC ÂM:</b> Tin<br/>Matthêu. (Mt 5,<br/>Khi ấy, Chúa G<br/>"Các con đã n<br/>rằng". Còn Thầ<br/>lại với kẻ hung á<br/>con, thì hãy đư<br/>kiện con để đo<br/>nó cả áo choàng<br/>con hãy đi với n</p>                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <p><b>Kim's Tailor</b><br/> <b>Tailoring &amp; Alteration</b><br/> 3539 Lexington Ave. N<br/> Arden Hills, MN 55126<br/> (651)481-8973<br/> <b>Store Hours:</b><br/> M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>NGỌC HÀ</b><br/> (612)203-6257<br/> Chuyên phun xăm,<br/> thêu chân mày, môi, mí<br/> Điều khắc công nghệ mới: 3D &amp; 6D<br/> Xóa xăm mắt, môi, chân mày trị trở<br/> đỏ xanh</p>  | <p><b>PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant</b><br/> 694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104<br/> 651-756-5862<br/> <b>Đặc Biệt:</b><br/> Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món<br/> Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam<br/> <b>Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẽ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần</b></p>                                                                                                                                          |  |
| <p><b>LIGHTTECH, INC</b><br/> <b>SIGNS &amp; PRINTING SERVICE</b><br/> Chuyên làm các bảng hiệu, in ấn.<br/> Trương Mai<br/> 651-983-0005<br/> lighttechinc@yahoo.com<br/> 995 Arcade St.<br/> Saint Paul MN 55106</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <p><b>AAA Best Care, Inc</b><br/> 2589 Hamline Ave. N # B, St. Paul, MN 55113<br/> (651)528-8831 or (651)802-0280<br/> Monday – Friday: 7:30AM – 4:00PM<br/> Công Ty chúng tôi cung cấp các dịch vụ PCA (Personal Care Assistance), chăm sóc tại nhà dành riêng cho người cao niên, người khuyết tật và nhiều trường hợp tương đương với sự tài trợ của Minnesota Health Care Programs. Chúng tôi nhận bảo hiểm Blue Plus (BCBS), Health Partners, Medica, Ucare, and Medical Assistance. Đặc biệt công ty chúng tôi có nhân viên Việt, nhiều kinh nghiệm sẵn sàng hỗ trợ và tư vấn miễn phí. Công ty chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt tại Minnesota trên 17 năm qua. Xin gọi ngay chúng tôi để biết thêm chi tiết qua số điện thoại trên. Chúng tôi mong được phục vụ quý đồng hương.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                               | <div>  <p><b>THỊNH HUỖNH</b><br/> <b>MORTGAGE BROKER</b> NMLS#318814<br/> 4220 Central Ave. NE, Ste. 101<br/> Columbia Heights, MN 55421<br/> Office (612)874-7411<br/> Cell (763)221-2462<br/> Fax (763)592-8317<br/> Email: usahsmn@gmail.com</p> </div> <div> <p>Residential, Retail Office,<br/> Commercial Apartments, Land<br/> Tận Tâm, Kín Đáo</p> </div> |  |